



PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE

FILOZOFICKÁ FAKULTA

UL. 17. NOVEMBRA 1, 080 01 PREŠOV, SLOVENSKÁ REPUBLIKA

INŠTITÚT UKRAJINISTIKY

PROGRAM KONFERENCIE

ПРОГРАМА КОНФЕРЕНЦІЇ

SLOVENSKO-UKRAJINSKÉ VZŤAHY V OBLASTI JAZYKA, LITERATÚRY A KULTÚRY NA SLOVENSKU A V STREDOEURÓPSKOM PRIESTORE

«СЛОВАЦЬКО-УКРАЇНСЬКІ ВЗАЄМИНИ В ГАЛУЗІ МОВИ, ЛІТЕРАТУРИ ТА КУЛЬТУРИ У СЛОВАЧЧИНІ ТА В ЦЕНТРАЛЬНОЄВРОПЕЙСЬКОМУ ПРОСТОРІ»

konanej v dňoch 18.10. – 20.10.2023
v Prešove na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity

Konferenciu organizuje Inštitút ukrajínistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity
- Конференцію організує Інститут українистики Філософського факультету Пряшівського університету

Podujatie sa koná pod záštitou

dekanky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity prof. PhDr. Beáta Balogovej, PhD., MBA
a
mimoriadneho a splnomocneného veľvyslanca Ukrajiny na Slovensku p. Myroslava Kastrana

Celé podujatie je finančne podporené MŠaVV SR prostredníctvom projektu *KEGA 002PU-4/2023 Slovensko-ukrajinská medzikultúrna komunikácia a jej skvalitňovanie prostredníctvom odborného a umeleckého prekladu*

Program - Програма

18.10.2023 Otvorenie konferencie, úvodné plenárne zasadnutie, rokovania v sekciách – Відкриття конференції, пленарне засідання, робота секцій

19.10.2023 Rokovania v sekciách, záver konferencie – робота секцій, закриття конференції

20.10.2023 Exkurzia do Tatier, odjazd účastníkov – Поїздка в Татри, від'їзд учасників

18. 10. 2023 (streda)

9:00 – 10:00 Registrácia účastníkov - Реєстрація учасників
Miestnosť č. 94 - Аудиторія № 94

10:00 – 12:30 Plenárne zasadnutie - Пленарне засідання
Miestnosť č. 94 - Аудиторія № 94

Plenárne zasadnutie vedie doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, PhD.
Пленарне засідання веде доц. Мгр. Ярміла Кредатусова, PhD.

- Úvodné slovo zodpovedného organizátora konferencie doc. Mgr. Jarmily Kredátusovej, PhD. – Вступне слово відповідального організатора конференції,

- Prejav dekanu FF PU prof. PhDr. Beáty Balogovej, PhD., MBA - Промова деканки факультету,
- Odovzdanie ďakovných listov bývalým aj terajším pracovníkom Inštitútu ukrajinistiky – Листи-подяки колишнім і теперішнім творчим працівникам Інституту україністики,
- Prejav veľvyslanca Ukrajiny na Slovensku p. M. Kastrana – Промова надзвичайного та уповноваженого посла України,
- Pozdravy hostí – Привітання гостей та партнерів: doc. PhDr. Ľ. Babotová, CSc. (KUJL a IU FF PU), Mgr. Valéria Zavadská (ŠVK v Prešove), Doc. PhDr. Jaroslav Džoganík, CSc. (SNM–MUK vo Svidníku),
- Hudobný a poetický pozdrav študentov a absolventov Inštitútu ukrajinistiky (KUJL) FF PU - Музично-поетичне привітання від випускників та студентів Інституту україністики.
- Доповіді:
 1. Ярміла Кредатусова (Slovensko, Prešov): *70 rokov prešovskej ukrajinistiky na Slovensku (s dôrazom na ostatné desaťročie 2013-2023)*
 2. Ірина Фаріон (Львів, Україна): *Англізація як виклик культурі української мови*
 3. Алла Ярова (Штутгарт, Німеччина – Суми, Україна): *Невербальна комунікація: одяг як текст про ідентичність*
 4. Світлана Пахомова (Slovensko, Prešov): *До генези категорії офіційність/неофіційність в українській антропонімії*

12:30 – 14:00 Prestávka na obed – Перерва на обід

14:00 – 17:30 Rokovania v sekciách – Робота секцій

18.10.2023 (streda)
SEKCIA 1 - СЕКЦІЯ 1

Jazykoveda - Мовознавство
Miestnosť č. 94 – Аудиторія № 94

14.00 -15.15 Rokovanie v sekcii – Робота секції

Sekciu vedú – Головуючі секції: Ірина Шпітько

1. Ірина Багмут (Київ, Україна – Сегед, Угорщина): *Семантико-функційні особливості найменування війни у книзі «Щоденник агресії» Андрія Куркова*
2. Софія Булик-Верхола (Львів, Україна): *Парадигматичні відношення в українській музичній термінології*
3. Оксана Ватаманюк (Київ, Україна): *Вплив війни на розвиток українського політичного лексикону*
4. Ірина Шпітько (Дніпро, Україна): *Українсько-словацькі лексичні (не)паралелі*

15.15 – 15.45 Diskusia – Дискусія

15. 45 – 16.00 Prestávka – Перерва

16.00 – 17.00 Rokovanie v sekcii - Робота секції

Sekciu vedú – Головуючі секції: Світлана Пахомова

1. Наталія Колесник (Чернівці, Україна): *Фольклорні власні назви: українсько-словацькі паралелі*
2. Наталія Петріца (Ужгород, Україна): *Проблеми транспозиції чеських онімів українською мовою*
3. Ольга Заневич (Львів, Україна): *Українські мовознавці у славістиці XX ст.*

17.00 – 17.30 Diskusia - Дискусія

Prestávka – Перерва

18:00 Slávnostná večera – Урочиста вечеря

18.10. 2023 (streda)

SEKCIA 2 – СЕКЦІЯ 2

Дидактика, транслатологія
Містність č. 91 – Аудиторія № 91

14.00 – 15.00 Rokovanie v sekcii - Робота секції
Sekciu vedú – Головуючі секції: Зоряна Гілецька

1. Ivana Slivková (Prešov, Slovensko): *Čítanie ako vnímanie sveta cieľového jazyka alebo literárny text ako nástroj jazykového vzdelávania v interkultúrnom prostredí*
2. Лілія Харчук (Львів, Україна): *Лексико-семантичні особливості «Першої читанки (букваря) для народних шкіл» А. Крушельницького, О. Поповича, Б. Лепкого*
3. Зоряна Гілецька (Львів, Україна): *L'novská slovákistika: história a súčasnosť*
4. Неоніла Зайченко, Ольга Паламарчук (Київ, Україна): *Українська мова як інроземна в контексті сучасної лінгводидактичної парадигми*

15.00 – 15.30 Diskusia - Дискусія

15.30 – 16.00 Prestávka – Перерва

16.00 – 17.00 Rokovanie v sekcii - Робота секції
Sekciu vedú – Головуючі секції: Марія Чижмарова

1. Леонід Черноватий (Харків, Україна – Банська Бистриця, Словаччина): *Спільний українсько-словацький проєкт «Значення психолінгвістичних та методичних досліджень для підготовки перекладачів»*
2. Леся Буднікова (Ужгород, Україна): *Переклад медичної термінології (на матеріалі української та словацької мов)*
3. Марія Чижмарова (Prešov, Slovensko): *Preklad pedagogickej dokumentácie zo slovenčiny do ukrajínčiny pre národnostné školy*
4. Вероніка Дадайова (Prešov, Slovensko): *Súčasná ukrajinská vojnová poézia a jej preklady do iných jazykov*

17.00 – 17.30 Diskusia - Дискусія

19. 10. 2023 (štvrtok)

SEKCIA 3 – СЕКЦІЯ 3

Jazykoveda – Мовознавство
Містність č. 94 – Аудиторія № 94

9.00 -10.00 Rokovanie v sekcii – Робота секції
Sekciu vedú – Головуючі секції: Алла Архангельська

1. Вероніка Баньої (Ужгород, Україна): *Фраземи з компонентом-сенсонімом у говірці села Руські Комарівці Закарпатської області: етнолінгвістичний аспект*
2. Алла Архангельська (Оломоуць, Чехія): *Фразеологічні ГРАБЛІ в сучасному слов'янському медіапросторі*
3. Оксана Даскалюк (Чернівці, Україна): *Паремії як матеріал для методичної роботи*
4. Галина Кузь (Пряшів, Словаччина – Чернівці, Україна): *Особливості семантики та функціонування фразеологізмів з компонентом 'зелений' в українській та словацькій мовах: лінгводидактичний та перекладознавчий аспекти*

10.00 – 10. 30 Diskusia - Дискусія

Престávka – Перерва

11.00 – 12.00 Rokovanie v sekcii - Робота секції

Sekciu vedú – Головуючі секції: Peter Žeňuch

1. Мирослава Гнатюк (Львів, Україна): *Вагомість праць І. Панькевича в дослідженнях лемківських говірок*
2. Zuzana Slobodová (Prešov, Slovensko): *Sémantická analýza karpatizmov putna a putera v kontexte slovensko-nemeckých kontaktov*
3. Peter Žeňuch (Bratislava, Slovensko): *Cirkevná slovančina slovenských gréckokatolíkov v historicko-kultúrnom kontexte*
4. Silvija Graljuk (Zagreb, Chorvátsko): *Analiza ukrajinskog prijedloga "з" i njegovih ekvivalenata u hrvatskom i slovačkom*

12.00 – 12.30 Diskusia - Дискусія

12.30 – 14.00 Престávka na obed – Перерва на обід

19.10. 2023 (štvrtok)

SEKCIA 4 – СЕКЦІЯ 4

Literárna veda - Літературознавство

Miestnosť č. 89 – Аудиторія № 89

9.00 – 10.30 Rokovanie v sekcii - Робота секції

Sekciu vedú – Головуючі секції: Адріана Амір

1. Оксана Тиховська (Ужгород, Україна): *Метафорична модель сім'ї в казковій повісті Петра Карпинського «Тітка Агата та її котяча сімка»*
2. Оксана Микитюк (Львів, Україна): *Вербалізація Шевченкової візії боротьби (на основі творів Дмитра Донцова)*
3. Олександра Трофимук (Львів, Україна): *Есеїстика Яреми Гояна: образ української культури*
4. Марина Бабенко-Жирнова (Київ, Україна): *Сучасна українська жіноча проза Словаччини*
5. Людмила Ромащенко (Ченстохова, Польща): *Українсько-чесько-словацькі взаємини: від давнини до сьогодення*
6. Адріана Амір (Пряшів, Словаччина): *Židovské etnikum v ukrajinskej literatúre Slovenska*

10.30 – 11. 00 Diskusia – Дискусія

Престávka na obed – Перерва на обід

19.10. 2023 (štvrtok)

SEKCIA 5 - СЕКЦІЯ 5

Kulturológia - Культурологія

Miestnosť č. 508 – Аудиторія № 508

9:00 - 11:15 Rokovanie v sekcii - Робота секції

Sekciu vedú – Головуючі секції: Марія Чижмарова

1. Valéria Závadská (Štátna vedecká knižnica Prešov): *Slovensko-ukrajinské vzťahy na póde Štátnej vedeckej knižnice v Prešove*
2. Йосиф Вархол, Надія Вархол (Свидник, Словаччина): *З народної метеорології*
3. Надія Вархол (Свидник, Словаччина): *Культ вогню в обрядовості русинів-українців Словаччини*
4. Мирослав Трофимук (Львів, Україна): *Степан Трофимук (1923 – 1979) у колі друзів*

5. Касьяненко Ростислав (Український вільний університет Мюнхен, Німеччина): *„Герботворення як чинник формування національної свідомості. Від „Весни народів – до утворення незалежної держави“*

11.15 – 11.45 Diskusia – Дискусія

Prestávka na obed – Перерва на обід

13:30 – 14.30 Rokovanie v sekcii - Робота секції

Sekciu vedú – Головуючі секції: Ольга Фабрика-Процька

1. Любов Гундер (Пряшів, Словаччина): *Специфіка імпровізаційних прийомів фортепіанного супроводу народної пісенності словаків, українців та русинів (на основі власного концертмейстерського досвіду)*
2. Віолетта Дутчак (Івано-Франківськ, Україна): *Український культурно-музичний простір у Словаччині: тенденції розвитку, постаті, здобутки*
3. Ольга Фабрика-Процька (Івано-Франківськ, Україна): *Народна музична культура лемків і русинів Карпатського регіону: традиція, трансформація, ідентифікація*
4. Андрій Кислюк (Київ, Україна): *Українська фортепіанна музика в європейському контексті у дослідженнях Михайла Степаненка*

14.30 – 15.00 Diskusia – Дискусія

Záver konferencie - Закриття конференції

20. 10. 2023 (piatok)

9.00 – 17.00 Exkurzia aktívnych účastníkov konferencie do Tatier - Поїздка активних учасників конференції у Татри